



Akono™ Headset  
HBH-608

Deutsch  
Français  
Português do Brasil  
Italiano

**Sony Ericsson**

This is the Internet version of the user's guide © Print only for private use.

# Akono™ Headset HBH-608



**Bedienungsanleitung**

**Guide d'utilisation**

**Manual do usuário**

**Manuale dell'utente**

## **FCC statement**

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

## **Sony Ericsson HBH-608**

First edition (February 2005)

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

**©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2005**

Publication number: LZT 108 7684/2 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.



This product is leadfree and halogenfree.

### **Akono™ Headset HBH-608**

Das Akono™ Headset HBH-608 kann an jedes Gerät angeschlossen werden, das mit der Bluetooth Nahbereichsfunktechnik ausgestattet ist und das Headset-Profil oder das Profil für Freisprecheinrichtungen unterstützt. Diese Bedienungsanleitung konzentriert sich auf die Benutzung des Headsets mit einem Mobiltelefon von Sony Ericsson.

### **Oreillette Akono™ HBH-608**

L'oreillette Akono™ HBH-608 peut être reliée à tout périphérique doté de la technologie sans fil Bluetooth prenant en charge le profil Kit mains libres ou Casque. Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation de l'oreillette avec un téléphone mobile Sony Ericsson.

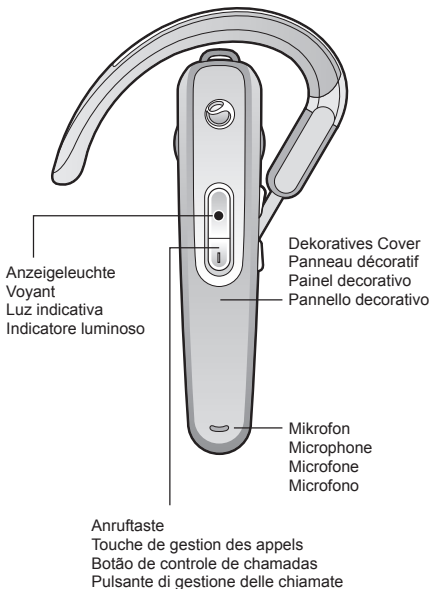
### **Fone de ouvido Akono™ HBH-608**

O fone de ouvido Akono™ HBH-608 pode ser conectado a qualquer dispositivo com a tecnologia sem fio Bluetooth que suporta o perfil do handsfree ou do fone de ouvido. Esse manual do usuário foca o uso com um telefone celular Sony Ericsson.

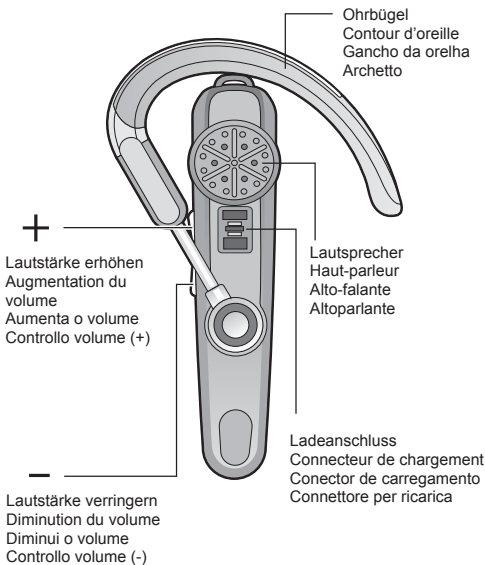
### **Auricolare Akono™ HBH-608**

Grazie alla tecnologia wireless Bluetooth, l'auricolare Akono™ HBH-608 può essere collegato a qualsiasi dispositivo che supporta i profili vivavoce o auricolare. Questo manuale dell'utente ne illustra l'utilizzo con un telefono portatile Sony Ericsson.

**Vorderseite**  
**Face avant**  
**Visão frontal**  
**Parte anteriore**



**Rückseite**  
**Face arrière**  
**Visão traseira**  
**Parte posteriore**



**Symbole in der Bedienungsanleitung**  
**Symboles du Guide d'utilisation**  
**Símbolos do manual do usuário**  
**Simboli utilizzati nel manuale**

5



Drücken und loslassen  
Appuyer et relâcher  
Pressione e solte  
Premere e rilasciare



Anzeigeleuchte  
Voyant  
Luz indicativa  
Indicatore luminoso



Drücken und halten  
Maintenir enfoncé  
Pressione e segure  
Tenere premuto



Rotes Dauerlicht  
Rouge continu  
Luz vermelha acesa  
Indicatore rosso fisso



Gleichzeitig drücken  
Appuyer simultanément  
Pressione simultaneamente  
Premere  
contemporaneamente



Grünes Dauerlicht  
Vert continu  
Luz verde acesa  
Indicatore verde fisso

## Symbole in der Bedienungsanleitung (Fortsetzung)

6

Symboles du Guide d'utilisation (suite)

Símbolos do manual do usuário (continuação)

Simboli utilizzati nel manuale (continua)



Grünes Blinklicht  
Clignotement vert  
Luz verde piscando  
Indicatore verde  
intermittente



Anrufsignal  
Sonnerie  
Sinal sonoro  
Indicatore suoneria

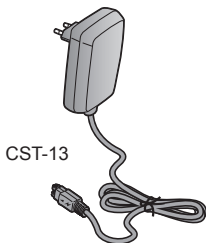
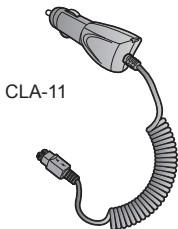


Rotes Blinklicht  
Clignotement rouge  
Luz vermelha piscando  
Indicatore rosso  
intermittente



Signalton  
Bip  
Tom do bip  
Indicatore beep

Ladegeräte  
Chargeurs  
Carregadores  
Caricabatterie



**Erstbenutzung:** Laden Sie das Headset vor der Benutzung für ca. 8 Stunden. (Informationen zur Akkukapazität siehe S. 33.)

**Première utilisation :** Chargez l'oreillette pendant environ 8 heures avant de l'utiliser. (Pour plus d'informations sur la capacité de la batterie, voir page 33.)

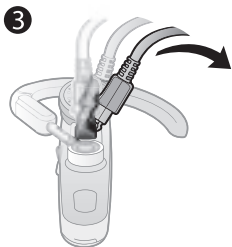
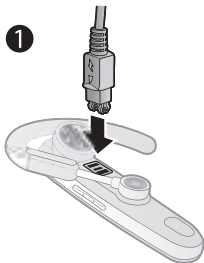
**Primeiro uso:** Carregue aproximadamente 8 horas antes de usar o fone de ouvido. (Para obter mais informações sobre a capacidade da bateria, consulte página 33)

**Primo utilizzo:** caricare per circa 8 ore prima di utilizzare l'auricolare (per informazioni sulla durata della batteria vedere pag. 33).



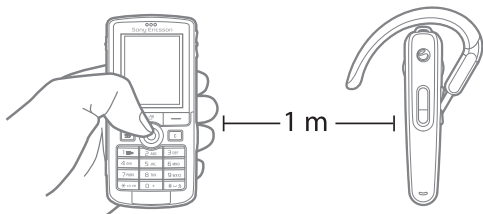
Laden  
Chargement  
Carregamento  
In carica

8



Akku muss aufgeladen werden  
La batterie doit être rechargée.  
Bateria precisar ser carregada  
La batteria deve essere ricaricata

**Headset mit dem Telefon koppeln**  
**Ajout de l'oreillette au téléphone**  
**Adicionar o fone de ouvido ao telefone**  
**Aggiunta dell'auricolare al telefono**



Damit Sie das Bluetooth Headset mit dem Telefon nutzen können, muss es in die Geräteliste im Telefon eingefügt werden:

1. Bereiten Sie das Headset gemäß **A** oder **B** vor (siehe S. 12).
2. Beachten Sie die Telefon-Bedienungsanleitung zum Einschalten des Telefons sowie zum Hinzufügen eines Bluetooth Geräts. **Die Kennung des Headsets lautet 0000.**

Nachdem Sie das Headset in die Telefonliste der Bluetooth Geräte eingefügt haben, stellt es automatisch die Verbindung zum Telefon her, sobald es eingeschaltet ist und sich in Reichweite befindet.

Avant d'utiliser l'oreillette Bluetooth avec votre téléphone, vous devez l'ajouter à celui-ci. Cette procédure, que vous ne devrez pas répéter, se déroule comme suit :

1. Préparez votre oreillette en suivant la procédure du point **A** ou **B** (voir page 12).
2. Suivez les instructions du Guide d'utilisation du téléphone pour savoir comment mettre sous tension le périphérique Bluetooth, puis l'ajouter à votre téléphone.  
**La clé de liaison de l'oreillette est 0000.**

Une fois que vous avez ajouté l'oreillette à la liste des périphériques Bluetooth du téléphone, elle se connecte automatiquement au téléphone dès sa mise sous tension lorsqu'elle est à portée de celui-ci.

Antes de usar seu fone de ouvido Bluetooth com o seu telefone, é preciso adicioná-lo uma vez ao telefone:

1. Prepare o seu fone de ouvido de acordo com **A** ou **B** (veja pág. 12)
2. Siga as instruções do manual do usuário do telefone para ligar e adicionar um dispositivo Bluetooth ao seu telefone. **O código de acesso do fone de ouvido é 0000.**

Depois que você adicionar o fone de ouvido à lista de dispositivos Bluetooth no seu telefone, ele será automaticamente conectado ao telefone logo que for ligado e dentro da área de alcance.

L'auricolare Bluetooth deve essere aggiunto al telefono per poter essere utilizzato la prima volta:

1. Preparare l'auricolare come indicato in **A** o **B** (vedere pag. 12).
2. Seguire le istruzioni sull'accensione riportate nella guida dell'utente del telefono e quindi aggiungere il dispositivo Bluetooth al telefono. **Il codice di accesso dell'auricolare è 0000.**

Quando si aggiunge l'auricolare all'elenco dei dispositivi Bluetooth del telefono, l'auricolare riconosce automaticamente il telefono al momento dell'accensione se si trova entro il raggio di copertura.



Das Headset gibt einen Signalton aus und blinkt grün, nachdem es hinzugefügt wurde

L'oreillette émet un bip et clignote en vert lorsqu'elle a été correctement ajoutée.

O fone de ouvido emite um bip e pisca uma luz verde quando é adicionado com sucesso.

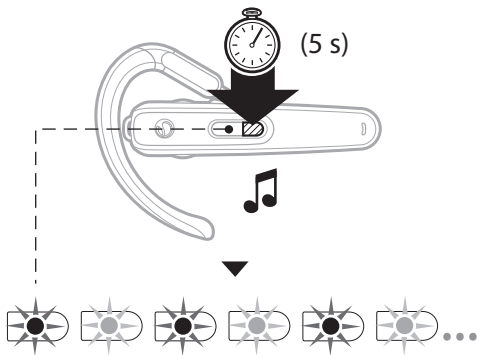
L'indicatore luminoso verde dell'auricolare lampeggia e viene emesso un segnale acustico al completamento dell'aggiunta.

**A - Headset hinzufügen – erstmalig oder nach Zurücksetzung**

**A - Ajout de l'oreillette avant une première utilisation ou après une réinitialisation**

**A - Adicionando o fone de ouvido pela primeira vez ou depois de uma redefinição**

**A - Aggiunta dell'auricolare per la prima volta o dopo un ripristino**



**Die Anzeigeleuchte muss rot/grün blinken.  
Vérifiez si le voyant clignote en rouge/vert.**

**B - Headset hinzufügen – wiederholt oder zu einem anderen Telefon**

**B - Ajout de l'oreillette une nouvelle fois ou à un autre téléphone**

**B - Adicionando o fone de ouvido novamente ou a outro telefone**

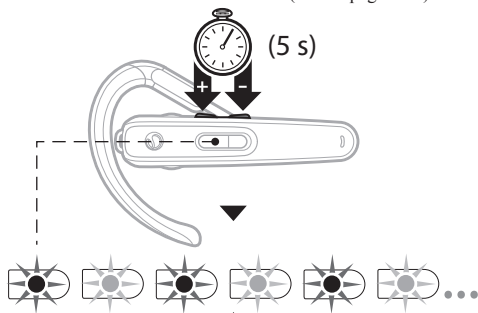
**B - Aggiunta dell'auricolare ad un altro telefono**

Das Headset muss eingeschaltet sein. (Weitere Informationen finden Sie auf Seite 17.)

Assurez-vous que l'oreillette est sous tension. (Voir page 17.)

Certifique-se de que o fone de ouvido esteja ligado. (Consulte a página 17.)

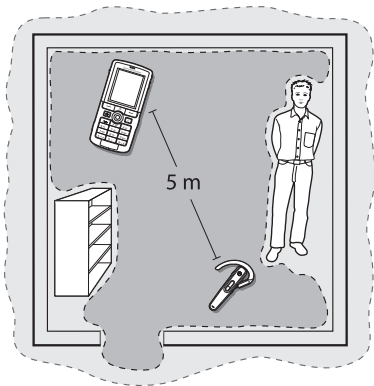
Verificare che l'auricolare sia acceso (vedere pagina 17).



**Certifique-se de que a luz indicativa pisca vermelho/verde.  
Verificare che l'indicatore luminoso lampeggi verde/rosso.**

**Reichweite**  
**Portée**  
**Área de alcance**  
**Portata**

14



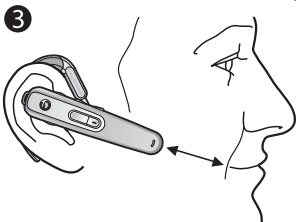
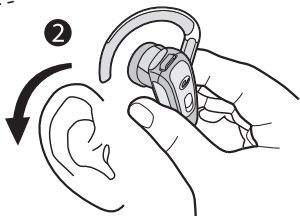
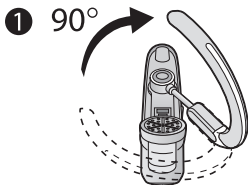
Optimale Leistung  
Niveau de performance optimal  
Desempenho ideal  
Prestazioni ottimali



Eingeschränkte Leistung  
Niveau de performance limité  
Desempenho limitado  
Prestazioni limitate

**Headset aufsetzen**  
**Port de l'oreillette**  
**Colocar o fone de ouvido**  
**Indossare l'auricolare**

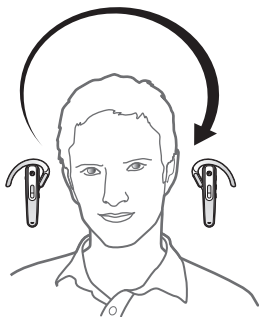
15



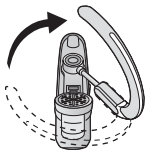


Verwendung am linken Ohr  
Port sur l'oreille gauche  
Uso na orelha esquerda  
Uso all'orecchio sinistro

16



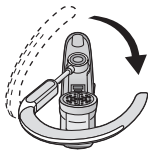
1



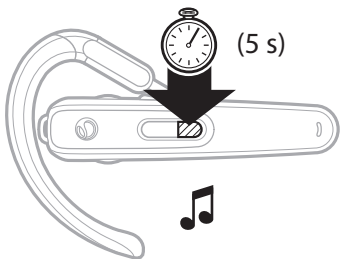
2



3

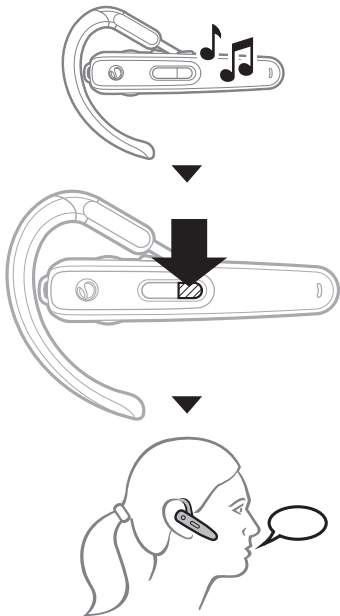


**Headset ein- und ausschalten**  
**Mise sous/hors tension de l'oreillette**  
**Ligar e desligar o fone de ouvido**  
**Accensione e spegnimento dell'auricolare**

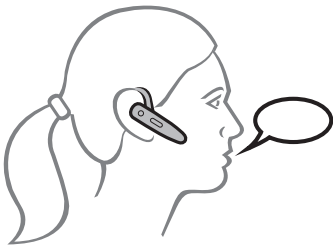
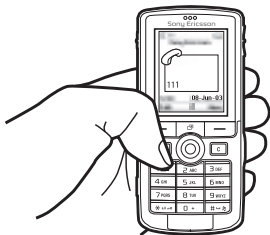


Anzeigeleuchte bei eingeschaltetem Headset  
Etat du voyant lorsque l'oreillette est sous tension  
Luz indicativa acesa quando o fone de ouvido estiver ligado  
Indicatore luminoso dell'accensione

**Anruf annehmen**  
**Réponse à un appel**  
**Atender a uma chamada**  
**Risposta a una chiamata**



**Anruf ausführen**  
**Emission d'un appel**  
**Fazer uma chamada**  
**Esecuzione di una chiamata**



## **Sprachbefehle verwenden**

### **Utilisation des commandes vocales**

### **Usar comandos de voz**

### **Uso dei comandi vocali**

Sprachbefehle (z. B. Wählen, Wahlwiederholung, Annehmen oder Abweisen von Anrufen) sind insbesondere bei Verwendung eines Headsets hilfreich. Weitere Informationen zu Sprachbefehlen und deren Unterstützung durch das Telefon finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

Les commandes vocales telles que la numérotation, la recomposition, la réception d'appels et le refus d'appels peuvent s'avérer très utiles lorsque vous utilisez l'oreillette. Pour plus d'informations sur les commandes vocales et pour savoir si votre téléphone les prend en charge, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

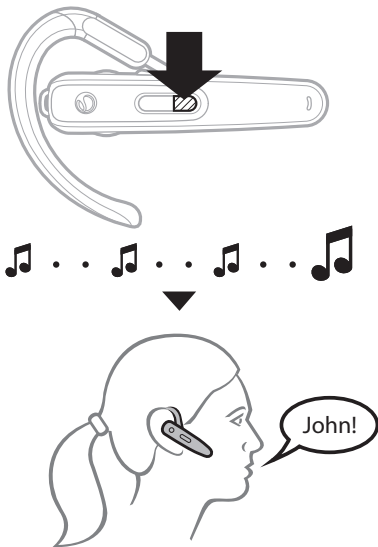
Comandos de voz, como discar, rediscar, responder e rejeitar, podem ser muito úteis quando você está utilizando o fone de ouvido. Para obter mais informações sobre comandos de voz e para saber se o seu telefone suporta esses comandos, consulte o manual do usuário do telefone.

Se si utilizza l'auricolare, i comandi vocali di composizione, ricomposizione, risposta e rifiuto possono risultare molto utili. Per ulteriori informazioni sui comandi vocali, e per sapere se sono supportati dal vostro telefono consultare il manuale dell'utente del telefono.

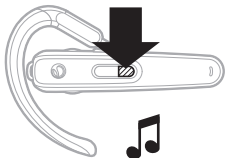
**Anruf sprachgesteuert tätigen**  
**Emission d'un appel à l'aide des**  
**commandes vocales**

**Fazer uma chamada utilizando a discagem**  
**por voz**

**Esecuzione di una chiamata utilizzando**  
**i comandi vocali**



**Tonübertragung**  
**Tonalité de transfert**  
**Som de transferência**  
**Trasferimento dell'audio**



Die Übertragung vom Headset zum Telefon ist in der Bedienungsanleitung des Telefons beschrieben.

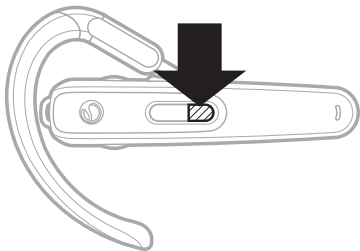
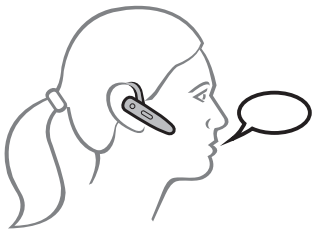
Pour transférer un appel de l'oreillette au téléphone, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

Para transferir uma chamada do fone de ouvido para o telefone, consulte o manual do usuário.

Per trasferire l'audio dall'auricolare al telefono, consultare il manuale dell'utente del telefono.

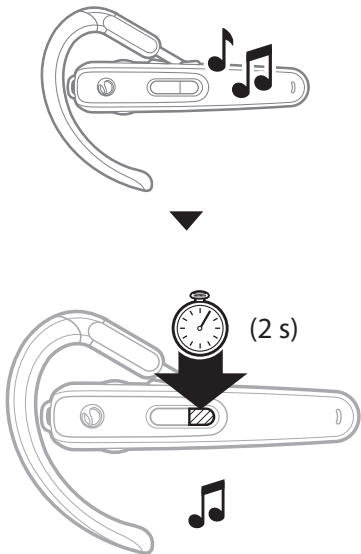
**Anruf beenden**  
**Fin d'un appel**  
**Encerrar una chamada**  
**Terminare una chiamata**

23

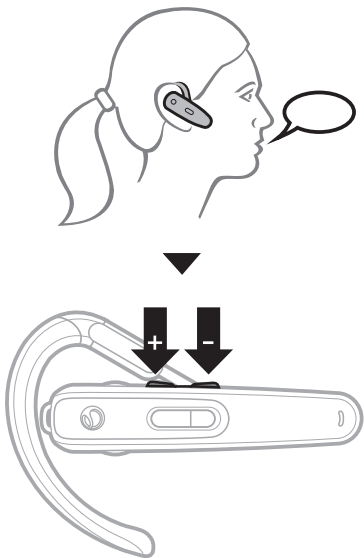




**Anruf abweisen**  
**Refus d'un appel**  
**Rejeitar uma chamada**  
**Rifiuto di una chiamata**



**Mikrofon ein- und ausschalten**  
**Activation/désactivation du microphone**  
**Ligar e desligar o microfone**  
**Disattivazione e riattivazione del microfono**

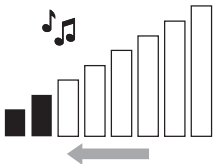
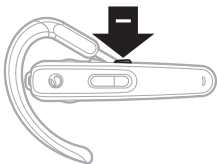
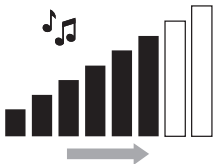
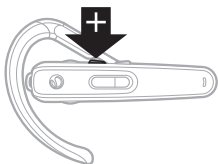


**Ruftonlautstärke einstellen (im Standby-Modus)**

**Réglage du volume de la sonnerie (en mode veille)**

**Ajustar volume da campainha (modo espera)**

**Regolazione del volume della suoneria (in modalità standby)**

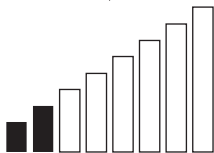
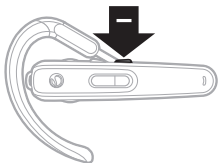
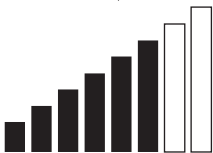
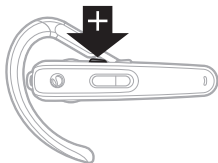


**Lautstärke einstellen**

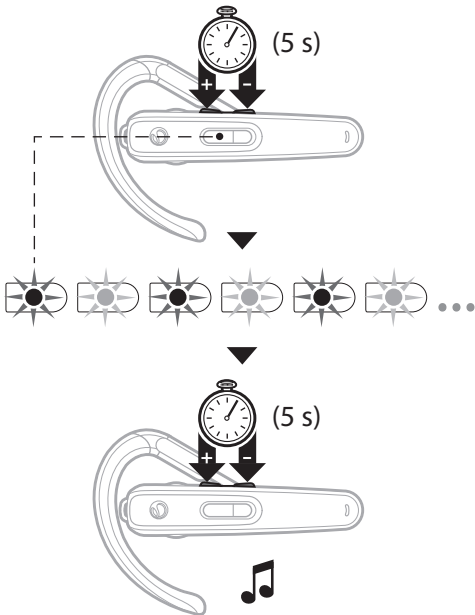
**Réglage du volume du haut-parleur**

**Ajustar o volume do alto-falante**

**Regolazione del volume dell'altoparlante**



**Headset zurücksetzen**  
**Réinitialisation de l'oreillette**  
**Redefinir o fone de ouvido**  
**Ripristino dell'auricolare**



**Cover abnehmen, um Richtlinienhinweise zu lesen**

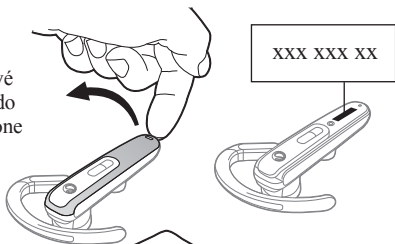
29

**Retrait de la façade pour consulter les informations réglementaires**

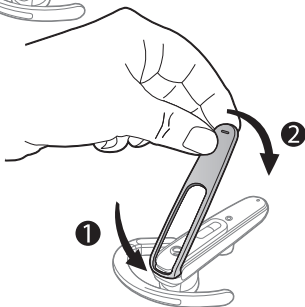
**Remover a tampa para verificar informações sobre regulamentos**

**Rimozione della cover per informazioni regolamentari**

Aus  
Désactivé  
Desligado  
Rimozione

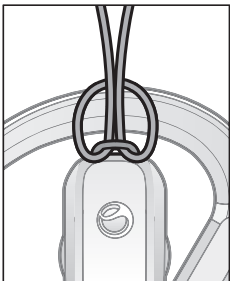


Ein  
Activé  
Ligado  
Inserimento



**Trageschleife anbringen**  
**Fixation de la sangle**  
**Fixar correia**  
**Inserimento del laccetto**

30



### **Keine Verbindung zum Telefon**

Achten Sie darauf, dass das Headset geladen ist und sich in Reichweite des Telefons befindet. Überprüfen oder korrigieren Sie die Bluetooth Einstellungen im Telefon.

### **Das Headset wird automatisch ausgeschaltet**

- Der Akku ist nicht mehr ausreichend geladen. Die Anzeigeleuchte am Headset blinkt rot und Sie hören einen tiefen Signalton.
- Das Headset schaltet sich aus, wenn Sie es nicht innerhalb von 10 Minuten mit dem Telefon koppeln.

### **Unerwartetes Verhalten**

Headset zurücksetzen (siehe S. 28).

### **Akkukapazität**

Ein nur wenig benutzter Akku oder ein neuer Akku kann eine geringe Kapazität aufweisen. Er muss dann mehrmals ge- und entladen werden.

### **Absence de connexion au téléphone**

Assurez-vous que l'oreillette est chargée et à portée du téléphone. Vérifiez ou réglez à nouveau les paramètres Bluetooth du téléphone.



**L'oreillette se met automatiquement hors tension**

- La batterie est trop faible. Le voyant de l'oreillette clignote en rouge et vous entendez un faible bip.
- L'oreillette se met hors tension si vous ne l'ajoutez pas au téléphone dans les 10 minutes.

**Comportement inattendu**

Réinitialisez l'oreillette (voir page 28).

**Capacité de la batterie**

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée régulièrement peut présenter une capacité réduite. Il se peut que vous deviez la recharger plusieurs fois.

**Não há conexão com um telefone**

Certifique-se de que o fone de ouvido esteja carregado e dentro da área de alcance. Verifique ou refaça os ajustes do Bluetooth no telefone.

**O fone de ouvido desliga automaticamente**

- A bateria está muito fraca. A luz vermelha do fone de ouvido pisca e você ouve um bip baixo.
- O fone de ouvido desligará se você não adicioná-lo ao telefone em 10 minutos.

**Funcionamento inesperado**

Redefina o fone de ouvido (consulte pág. 28)

**Capacidade da bateria**

Uma bateria que foi usada com menos frequência ou nova pode ter uma capacidade reduzida. Ela terá que ser recarregada várias vezes.

**Nessuna connessione al telefono**

Verificare che l'auricolare sia carico e si trovi entro il raggio di copertura del telefono. Controllare o selezionare nuovamente le impostazioni del telefono.

**L'auricolare si spegne automaticamente**

- Il livello di carica della batteria è insufficiente. L'indicatore luminoso sull'auricolare lampeggia in rosso e viene emesso un segnale acustico basso.
- L'auricolare si spegne se non viene aggiunto al telefono entro 10 minuti.

**Funzionamento errato**

Ripristino dell'auricolare (vedere pag. 28).

**Durata della batteria**

La durata della batteria potrebbe risultare ridotta nel caso in cui non sia stata utilizzata di frequente oppure in caso di primo utilizzo. Potrebbe essere necessario effettuare ricariche ripetute.

[www.sonyericsson.com/support/](http://www.sonyericsson.com/support/)

# Declaration of conformity

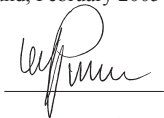
We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of  
**Nya Vattentornet**  
**221 88 Lund, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Sony Ericsson type DDA-0001005**

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, February 2005



CE 0682

*Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories*

Die Anforderungen der Richtlinie für Funk- und Fernmeldegeräte (99/5/EG) werden erfüllt.

Ce produit est conforme à la directive R&TTE (99/5/CE)

Preenchamos os requisitos do Diretivo R&TTE (99/5/EC)

Il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva R& TTE (99/5/EC).

[www.SonyEricsson.com](http://www.SonyEricsson.com)



**Sony Ericsson**

Sony Ericsson Mobile Communications AB  
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 7684/2 R1A

Printed in Hungary